PLA ANUAL 2025

termcat
centre de terminologia

Generalitat de Catalunya

SUMARI

PRESENTACIÓ **5**

INTRODUCCIÓ **7**

LES TASQUES DEL TERMCAT EN EL MARC DE LES POLÍTIQUES LINGÜÍSTIQUES DEL PAÍS **9**

PRODUCCIÓ TERMINOLÒGICA **11**

PROJECTES TERMINOLÒGICS 11
Àmbit tècnic 12
Àmbit científic 12
Àmbit social i humanístic 16
Àmbit esportiu 18
Obres multidisciplinàries 19
Glossaris per a la formació professional 19
Normes tècniques 19
TERMES PROCEDENTS DE LA RESOLUCIÓ DE CONSULTES 20
TERMES NORMALITZATS 20
Detecció neològica 20

DIFUSIÓ **21**

Resposta a consultes terminològiques i documentals 21
Bancs de dades i repositoris 21
Canals sectorials 22
Difusió de nous productes terminològics 22
Pòdcasts i TV 22
Xarxes 23
Formats visuals 23
Suport a les actuacions de foment de la llengua 23

SEGUIMENT DE L'ÚS **25**

COMUNICACIÓ INSTITUCIONAL **27**

Actes 27
Públics 27

FORMACIÓ EN TERMINOLOGIA **29**

Formació en terminologia 29
Acollida i formació d'estadants i col·laboradors 29

TIC **31**

Tecnologia i aplicacions 31
Innovació en IA 31

PRESENTACIÓ

Aquest any 2025 pot ser clau per a l'avenir de la llengua catalana: es preveu la signatura del Pacte Nacional per la Llengua, un projecte de país que ha de permetre revertir la tendència negativa en l'ús i coneixement de la llengua que mostren nombrosos indicadors.

Aquest mateix any preveiem començar a recollir els primers fruits de les mesures previstes en el Pacte, que tindran continuïtat els propers anys. Són mesures absolutament alineades amb el pla anual del Departament de Política Lingüística, que s'estenen a la resta de departaments de la Generalitat.

L'activitat del TERMCAT, tal com reflecteixen aquests plans, s'incardina també en les línies d'actuació de política lingüística del Departament per contribuir d'una manera decidida a la consecució dels objectius marcats en el Pacte Nacional. El coneixement i ús de la terminologia catalana és indispensable en contextos acadèmics i professionals perquè la nostra llengua tingui un ús normal. I encara més si tenim en compte que la terminologia s'utilitza en molts contextos quotidians, com són el lleure, l'esport o el seguiment de l'actualitat informativa.

Com veureu, el TERMCAT, que aquest any celebra 40 anys, continuarà la seva tasca ininterrompuda d'ampliació i actualització del corpus de la llengua catalana en els àmbits d'especialitat i potenciarà encara més les actuacions que afavoreixin el seu coneixement i ús entre parlants. La terminologia és una baula fonamental de qualsevol llengua: no disposar-ne o no utilitzar-la aboca una llengua a la diglòssia, que pot posar en perill la seva existència a mitjà o a llarg termini. Estic segur, doncs, que tota l'activitat del centre de terminologia consignada en les pàgines següents serà molt productiva per al futur de la nostra llengua.

Honorable Senyor F. Xavier Vila i Moreno
Conseller de Política Lingüística i president del Consorci TERMCAT

INTRODUCCIÓ

El 13 de maig de 1985, és a dir just ara fa 40 anys, es va crear el TERMCAT per assegurar que la llengua catalana disposava dels recursos necessaris per a ser emprada amb normalitat en tots els àmbits d'especialitat. El català tenia una salut fràgil després de molts anys d'haver estat bandejada dels usos formals. Malauradament, 40 anys més tard la situació de la nostra llengua segueix estant allunyada de la normalitat, com constaten múltiples indicadors sociolingüístics, que han motivat que el Govern català promogui un Pacte Nacional per la Llengua per revertir aquesta situació. Si bé el perill més immediat el català el té en el seu ús general en el dia a dia, no hi ha dubte que tots els ciutadans utilitzem d'una manera regular terminologia especialitzada: a l'escola o a la universitat, a la feina, al metge, fent o veient esport, mirant la natura, en el contacte amb les tecnologies, fins i tot anant a comprar.

Des del TERMCAT, com a consorci adscrit al Departament de Política Lingüística del Govern, volem contribuir a facilitar aquests usos especialitzats però alhora quotidians per a la majoria de parlants. Per això veureu com hem iniciat una línia de productes terminològics d'àmplia divulgació en els àmbits d'actuació preferent de política lingüística. Així, amb el Departament de Salut farem una sèrie de cartells visuals amb terminologia de salut bàsica (equipament sanitari, símptomes, farmaciola...) perquè estigui visible en els centres d'atenció primària. També, de la mà del Consorci per a la Normalització Lingüística, en el marc del projecte *Comerços aprenents*, elaborarem cartells de terminologia bàsica de cafeteries i de botigues de queviures. Amb el suport del Departament d'Educació i Formació Professional preveiem treballar en una nova col·lecció de glossaris bàsics que han de servir com a material de suport en els mòduls de català professional que s'incorporaran en els cicles formatius de formació professional. I en l'àmbit esportiu, en col·laboració amb el Departament d'Esports i la UFEC, elaborarem materials gràfics amb la terminologia pròpia dels gimnasos.

Amb aquesta voluntat d'incidir en la terminologia de gran abast i normativa, hem obert una via de col·laboració més directa amb el Departament d'Assessorament Lingüístic del Parlament de Catalunya per participar en la detecció i fixació de la nova terminologia continguda en la legislació en curs d'elaboració, que se suma a l'acord que tenim des de fa anys amb l'Associació Espanyola de Normalització (UNE) per fer disponibles les versions en català de les normes UNE-EN ISO amb més demanda.

Tenint en compte que els joves són un dels públics prioritaris de la política lingüística, començarem a col·laborar també en el concurs lingüístic Pica Lletres, adreçat a estudiants de secundària i batxillerat, i continuarem les sessions de formació sobre terminologia a estudiants d'instituts i centres de formació professional, especialment de l'àmbit sanitari.

Igualment, veureu com la producció de nous diccionaris especialitzats continua essent una de les nostres tasques més rellevants. Concretament preveiem publicar o actualitzar una quarantena de productes terminològics d'àmbits molt variats, entre els quals destaquen nous títols com ara el *Diccionari de dret processal*, el *Diccionari de la transició energètica*, la *Terminologia de la intel·ligència artificial*, la *Terminologia de la corrupció i la transparència*, el *Diccionari d'amfibis i rèptils del món*, el *Diccionari del sensellarisme* o el *Diccionari de virologia*.

Pel que fa a la normalització de la terminologia catalana, el Consell Supervisor estudiarà termes procedents d'aquests treballs terminològics i també del Servei de Consultes, amb una especial atenció a la detecció proactiva de neologismes.

El Servei de Consultes continuarà atenent totes les qüestions terminològiques que plantegin els usuaris i elaborant noves fitxes terminològiques a partir de les recerques dutes a terme, que permetin actualitzar aquests cercadors.

Fruit de tot aquest treball, preveiem que el Cercaterm, la plataforma que dona accés en línia al conjunt de fitxes terminològiques que el TERMCAT té a disposició pública, pugui oferir als usuaris la consulta de 9.000 fitxes noves.

La nostra xarxa de canals temàtics continuarà essent una via important per arribar d'una manera més directa als experts en àmbits de gran abast, amb una activitat neològica important. Concretament, disposem de vuit canals temàtics: Alimentació i gastronomia, Ciències de la salut, Ciències de la Terra, Ciències de la vida, Dret, Economia i empresa, Esport i TIC.

Menció especial mereixen les primeres passes que farem per introduir d'una manera formal la intel·ligència artificial generativa en els nostres processos de treball: preveiem crear assistents virtuals corporatius que permetin accedir d'una manera més eficient i ràpida a la informació generada en la nostra activitat ordinària.

En el vessant de la difusió, continuarem la línia d'estudi d'implantació de la terminologia catalana iniciada l'any passat i introduirem plans de comunicació específics per a cada nou producte terminològic publicat.

I, és clar, amb motiu dels 40 anys del Centre, farem un acte de celebració, que preveiem acompanyar d'una exposició que reculli 40 termes emblemàtics, que permetin fer un recorregut en l'evolució del TERMCAT i la societat durant aquests anys.

Tant de bo que aquestes iniciatives, i en general totes les accions previstes en el Pacte Nacional per la Llengua, donin els seus fruits ben aviat i permetin que celebrem el 50è aniversari del Centre en un context d'ús plenament favorable a la nostra llengua.

Jordi Bover i Salvadó
Director del TERMCAT

LES TASQUES DEL TERMCAT EN EL MARC DE LES POLÍTIQUES LINGÜÍSTIQUES DEL PAÍS

L'activitat del TERMCAT s'incardina en les línies d'actuació de política lingüística de la Generalitat de Catalunya.

Concretament, en el **Pla d'acció departamental del Departament de Política Lingüística** d'aquest any 2025, el TERMCAT contribuirà a la implementació de dotze mesures vinculades a sis dels objectius definits en el Pla:

- Pel que fa al primer objectiu, d'incrementar el coneixement social de la llengua catalana, el TERMCAT participarà de manera directa en dues mesures, la d'estendre la formació i dinamització del català en entorns d'empresa i treball (1.1) i en la de potenciar el català en l'àmbit de la salut (1.6).

  En relació amb aquestes mesures destaquen l'elaboració, amb el Departament d'Educació i Formació Professional, d'una nova col·lecció de glossaris bàsics que han de servir com a material de suport en els mòduls de català professional que s'incorporaran en els cicles formatius de formació professional i, amb el Departament de Salut, d'una sèrie de cartells visuals amb terminologia de salut bàsica (equipament sanitari, símptomes, farmaciola...) perquè estigui visible en els centres d'atenció primària. Així mateix, per mitjà de l'Associació Catalana d'Entitats de Salut (ACES), es difondran recursos terminològics de salut en entitats privades.

- En relació amb el segon objectiu, de fer fàcil l'ús del català, el Centre de Terminologia contribuirà a l'assoliment de sis mesures: implementar un pla de foment del coneixement i l'ús del català als comerços (2.1) i col·laborar amb els departaments de Justícia i Qualitat Democràtica, de Recerca i Universitats, d'Educació i Formació Professional i de Salut en l'aplicació dels plans d'enfortiment i foment de l'ús del català en els seus àmbits respectius (2,2, 2.3, 2.4 i 2.6, respectivament). Amb el Departament d'Educació i Formació Professional també col·laborarà amb l'aportació de materials terminològics que ajudin a implantar la vehicularitat de la llengua catalana en l'àmbit de les activitats extraescolars i de l'esport de base i el lleure (2.7).

  En aquest cas és molt rellevant l'elaboració, de la mà del Consorci per a la Normalització Lingüística en el marc del projecte *Comerços aprenents*, de cartells de terminologia bàsica de cafeteries i de botigues de queviures.

- L'aportació del Centre al tercer objectiu del pla departamental, garantir el català com la llengua d'ús normal de les institucions del país, es concretarà en la tercera mesura: proporcionar acompanyament i suport al procés negociador per assolir l'oficialitat plena i l'ús normalitzat del català a les institucions de la Unió Europea.

  El TERMCAT treballarà per disposar en català de la terminologia continguda a la legislació que produeixen les institucions de la Unió Europea, especialment aquella que es recull a la base terminològica de la Unió Europea IATE.

- En el cinquè objectiu del pla el TERMCAT contribuirà a la implementació dels plans d'impuls del català en l'àmbit audiovisual i en l'àmbit tecnològic.

  Concretament, el TERMCAT elaborarà els diccionaris *50 termes clau de la intel·ligència artificial, Terminologia multilingüe de les plataformes de vídeo a la carta* i *Terminologia de la intel·ligència artificial*.

Finalment el TERMCAT donarà suport a la consecució dels objectius previstos de foment de l'occità i de la llengua de signes catalana (objectius 6 i 7, respectivament), especialment en l'impuls d'eines digitals amb contingut terminològic.

Així mateix, enguany el TERMCAT participarà activament en l'assoliment dels objectius previstos en el **Pacte Nacional per la Llengua**. Destaca el seu paper com a copromotor de diverses mesures en tres eixos diferents.

- En l'eix del teixit productiu i món del treball (eix 14), participarà en la setena mesura, per oferir recursos lingüístics, administratius, tecnològics, formatius i de gestió lingüística que facilitin l'aprenentatge i l'ús del català i l'acollida lingüística en els centres de treball.

- En l'eix de la normativa, recursos lingüístics i qualitat de la llengua (eix 18), s'insereix plenament l'activitat del TERMCAT, de creació i difusió terminològica en general, principalment en àmbits estratègics o que presentin buits rellevants, i també d'eliminació d'anglicismes innecessaris en l'àmbit de la tecnologia dins de l'Administració pública (mesures 3 i 5).

- Finalment, en l'eix 20, de la infància, adolescència i joventut, món associatiu i esports, i col·lectius i grups socials, el TERMCAT promourà la catalanització dels noms dels esports i de les disciplines esportives (mesura 8) i la difusió de campanyes i materials de sensibilització lingüística en l'àmbit esportiu (mesura 10).

  En relació amb aquesta darrera mesura, es preveu l'elaboració de materials gràfics amb la terminologia pròpia dels gimnasos en col·laboració amb el Departament d'Esports, el Col·legi de Professionals de l'Activitat Física i l'Esport de Catalunya (COPLEFC) i la Unió de Federacions Esportives de Catalunya (UFEC). El TERMCAT també col·laborarà amb l'Institut d'Estudis Catalans en el projecte d'elaboració de terminologia en català per referir-se als jocs extraescolars i fer-la arribar a mestres i monitors d'activitats de lleure.

PRODUCCIÓ TERMINOLÒGICA

La producció de terminologia catalana per ampliar el corpus de la nostra llengua és un dels objectius principals del TERMCAT. Per fer-ho, s'elaboren cada any nous productes terminològics sectorials i s'actualitzen constantment els recursos existents. També s'assessoren institucions i especialistes de referència en els seus sectors en l'elaboració de diccionaris que també s'incorporen al corpus de la llengua.

Així mateix, és especialment rellevant la terminologia que es genera a partir de l'atenció de consultes dels nostres usuaris i en el procés de normalització de denominacions lingüísticament poc adequades, procedents de peticions dels usuaris, però també de la mateixa tasca del TERMCAT en l'elaboració de diccionaris, la resolució de consultes o la detecció proactiva de neologismes.

PROJECTES TERMINOLÒGICS

La producció terminològica sectorial del TERMCAT es concretarà durant el 2025 en el treball actiu en una seixantena de projectes, com a autor o com a col·laborador. D'aquests projectes, es preveu que se'n publiquin durant l'any uns 45, tant noves publicacions en línia com ampliacions de diversos productes publicats anteriorment, i també productes gràfics.

Són projectes vinculats als àmbits d'actuació preferent en la planificació lingüística de la Generalitat, com ciències de la salut, justícia, comerç, serveis socials o esports, així com la formació professional. També hi ha diccionaris que apleguen la terminologia de sectors clau en el desenvolupament general del país, com la transició energètica, la intel·ligència artificial o la mobilitat sostenible. I són nombrosos també els diccionaris procedents de peticions d'institucions especialitzades, com és el cas dels projectes zoològics, de gestió universitària o de transparència.

30 productes terminològics editats
15 productes gràfics editats

En concret, aquest any es preveu que s'editin més de 30 productes terminològics, entre nous productes i ampliacions, i 15 materials gràfics amb implicació directa del Centre. Sempre que sigui possible, i en la línia de fomentar la reutilització de la informació pública, els reculls terminològics s'oferiran també en versió descarregable amb llicència Creative Commons per mitjà de l'eina Terminologia Oberta, respectant els drets de propietat intel·lectual associats.

Es presenten a continuació les obres terminològiques que es preveu elaborar durant aquest any, agrupades en quatre sectors temàtics, amb un cinquè grup d'obres multidisciplinàries, un bloc amb les normes tècniques i un últim apartat dedicat a un projecte de glossaris per a la formació professional:

- Àmbit tècnic
- Àmbit científic
- Àmbit social i humanístic
- Àmbit esportiu
- Obres multidisciplinàries
- Glossaris per a la formació professional
- Normes tècniques

De cada obra es donen algunes dades bàsiques: el contingut, les institucions que d'una manera o una altra hi estan implicades, la data de finalització del projecte i les actuacions que s'hi duran a terme durant l'any. En el cas del nombre de fitxes, per a les noves publicacions la xifra és una estimació, i per a les ampliacions, la xifra recull el nombre de

termes actual del producte. Dins de cada àmbit els projectes s'ordenen d'acord amb la seva data de finalització, i s'inclouen al final els productes gràfics.

Àmbit tècnic

- 50 termes clau de la intel·ligència artificial
- Diccionari de mobilitat sostenible (ampliació: espais de mobilitat)
- Terminologia multilingüe de les plataformes de vídeo a la carta
- Terminologia de la intel·ligència artificial
- Diccionari de bombers (ampliació)

- Termes de la cultura digital

50 termes clau de la intel·ligència artificial
Termes: 50
Llengües: català, castellà, francès, basc neerlandès, anglès, àrab
Definicions en francès
Autoria: REALITER, Xarxa Panllatina de Terminologia
Actuacions previstes: edició en línia
Edició: gener

Diccionari de mobilitat sostenible (ampliació: espais de mobilitat)
Termes: 277
Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès
Definicions
Autoria: TERMCAT
Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Territori, Habitatge i Transició Ecològica (Direcció General de Polítiques Ambientals i Medi Natural, Direcció General de Canvi Climàtic i Qualitat Ambiental, Direcció General d'Energia, Direcció General de Transports i Mobilitat). Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya. Institut Català d'Energia; Ajuntament de Barcelona. Regidoria de Mobilitat; Autoritat del Transport Metropolità; Associació per a la Promoció del Transport Públic; Institut Metropolità del Taxi
Actuacions previstes: preparació d'una ampliació del contingut amb un centenar de termes de l'àrea d'espais de mobilitat
Edició: juliol

Terminologia multilingüe de les plataformes de vídeo a la carta
Termes: 100
Llengües: català, castellà, francès, italià, gallec, portuguès, romanès, anglès
Definicions en català
Autoria: TERMCAT; REALITER, Xarxa Panllatina de Terminologia
Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals; Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya; Filmin; Universitat Pompeu Fabra. Observatori de la Producció Audiovisual
Actuacions previstes: aportació d'equivalents, edició en línia
Edició: juliol

Terminologia de la intel·ligència artificial
Termes: 80
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Definicions
Autoria: TERMCAT
Actuacions previstes: elaboració, edició en línia
Edició: setembre

Diccionari de bombers (ampliació)
Termes: 1.500
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Definicions
Autoria: Institut de Seguretat Pública de Catalunya; TERMCAT
Actuacions previstes: revisió temàtica
Edició: 2026

Materials gràfics

Termes de la cultura digital
Autoria: TERMCAT
Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Direcció General d'Innovació i Cultura Digital
Actuacions previstes: elaboració, edició en línia

Àmbit científic

- Lèxic de fàrmacs (ampliació)
- Lèxic d'additius alimentaris (ampliació)

- Diccionari de la transició energètica
- Vocabulari panllatí dels oceans
- Diccionari de química (ampliació: química teòrica)
- Noms de papallones europees
- Lèxics de la terminologia clínica SNOMED CT
- Diccionari d'amfibis i rèptils del món
- Lèxic de malalties minoritàries (ampliació)
- Glossari d'electroencefalografia
- Noms d'abelles
- Lèxic del catàleg de dispositius mèdics de la Nomenclatura Europea de Dispositius Mèdics
- Noms de vespes
- Diccionari de virologia
- Terminologia de ciències de la salut (ampliació)
- Terminologia del càncer (actualització)
- Diccionari d'agrigenòmica
- Projecte Guaita-ExtraCiT
- Projecte CERCA-Guaita
- Terminologia de l'atenció primària
- Diccionari enciclopèdic de medicina (actualització)

- Terminologia d'atenció primària: el cos humà
- Terminologia d'atenció primària: la farmaciola
- Terminologia d'atenció primària: material sanitari
- Terminologia d'atenció primària: equipament sanitari
- Terminologia d'atenció primària: símptomes
- Terminologia d'atenció primària: signes
- Material gràfic de la terminologia de la Marató 3Cat sobre el càncer
- Termes de l'eclipsi

Lèxic de fàrmacs (ampliació)
Termes: 3.358
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Accions terapèutiques
Codi identificatiu (número CAS)
Autoria: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona; TERMCAT
Actuacions previstes: ampliació del contingut amb els fàrmacs nous aprovats el 2024, edició en línia
Edició: març

Lèxic d'additius alimentaris (ampliació)
Termes: 417
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Codi identificatiu (número E)
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Institucions implicades: Agència de Protecció de la Salut; Associació de Fabricants i Comercialitzadors d'Additius i Complements Alimentaris (AFCA)
Actuacions previstes: ampliació del contingut
Edició: març

Diccionari de la transició energètica
Termes: 550
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Definicions
Autoria: TERMCAT
Institucions implicades: Govern d'Andorra; Institut Català d'Energia
Actuacions previstes: revisió final, edició en línia
Edició: juny

Vocabulari panllatí dels oceans
Termes: 220
Llengües: francès, català, castellà, italià, anglès
Definicions en francès
Autoria: Delegació General de la Llengua Francesa i de les Llengües de França
Actuacions previstes: compleció dels equivalents catalans
Edició: juny

Diccionari de química (ampliació: química teòrica)
Termes: 2.855
Llengües: català, castellà, anglès
Definicions enciclopèdiques, il·lustracions
Autoria: Universitat Politècnica de Catalunya; TERMCAT; Enciclopèdia Catalana, SAU
Institucions implicades: Fundació Torrens-Ibern; Obra Social "La Caixa"; Xarxa Vives d'Universitats
Actuacions previstes: revisió final de l'àmbit de la química teòrica, edició en línia
Edició: juliol

Noms de papallones europees
Termes: 50
Llengües: català, nom científic
Autoria: Adrià Aubanell
Institucions implicades: Museu de Ciències Naturals de Granollers
Actuacions previstes: revisió de la nomenclatura proposada per l'autor, incorporació al Cercaterm
Edició: juliol

Lèxics de la terminologia clínica SNOMED CT
Termes: dos blocs de descripcions del subconjunt d'anatomia patològica, un de 5.000 descripcions i un altre de 6.743
Descripció: conjunt de termes descriptius de l'àmbit de l'anatomia patològica en català, anglès i el codi corresponent
Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Actuacions previstes: validació de la terminologia catalana i publicació en línia
Edició: juliol (bloc 1) i novembre (bloc 2)

Diccionari d'amfibis i rèptils del món
Termes: 500
Llengües: català, anglès i nom científic
Autoria: Societat Catalana d'Herpetologia; TERMCAT
Actuacions previstes: elaboració, publicació en línia
Edició: setembre

Lèxic de malalties minoritàries (ampliació)
Termes: 1.625
Llengües: català, castellà, francès, anglès, codi
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Institucions implicades: Servei Català de la Salut (CatSalut); Societat Catalana del Diccionari Enciclopèdic de Medicina (SocDEMCAT)
Actuacions previstes: ampliació del contingut, revisió terminològica, edició en línia
Edició: octubre

Glossari d'electroencefalografia
Termes: 150
Llengües: català, anglès
Institucions implicades: Societat Catalana de Neurologia
Actuacions previstes: revisió terminològica, edició en línia
Edició: octubre

Noms d'abelles
Termes: 63
Llengües: ca, es, en
Autoria: TERMCAT
Institucions implicades: Comissió dels noms de les abelles de Catalunya
Actuacions previstes: establiment de les denominacions catalanes dels 60 gèneres d'abelles presents a Catalunya
Edició: novembre

Lèxic del catàleg de dispositius mèdics de la Nomenclatura Europea de Dispositius Mèdics (Edmonton)
Nombre de termes: 8.342
Descripció: conjunt de termes descriptius relatius a dispositius mèdics en català, anglès i el codi corresponent
Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Actuacions previstes: validació de la terminologia catalana i publicació d'un recull en línia
Edició: novembre

Noms de vespes
Termes: 17
Llengües: català, castellà, anglès
Autoria: TERMCAT
Actuacions previstes: establiment de les denominacions catalanes de les 17 espècies de vespes socials presents a Catalunya
Edició: novembre

Diccionari de virologia
Termes: 500
Llengües: català, castellà, francès, anglès (i llenguatges científics, eventualment)
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Actuacions previstes: revisió temàtica, revisió final, publicació parcial
Edició: novembre

Terminologia de ciències de la salut (ampliació)
Termes: 23.600
Llengües: català, castellà, anglès (i llenguatges científics, eventualment)
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Actuacions previstes: incorporació de les fitxes dels nous productes de l'àmbit de la salut publicats el 2025, edició en línia
Edició: desembre

Terminologia del càncer (ampliació)
Termes: 220
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Autoria: TERMCAT
Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut, Institut Català d'Oncologia

(ICO), Societat Catalana del Diccionari Enciclopèdic de Medicina
Actuacions previstes: actualització del contingut arran de La Marató de 3Cat
Edició: desembre

Diccionari d'agrigenòmica
Termes: 200
Llengües: català, castellà, anglès
Autoria: TERMCAT, Centre de Recerca en Agrigenòmica (CRAG) i Agritecnio
Actuacions previstes: signatura del conveni de col·laboració, preparació del projecte per a presentar-lo als ajuts CERCA, establiment de l'arbre de camp, buidatge
Edició: 2026

Projecte Guaita-ExtraCiT
Descripció: detecció de neologismes a partir del buidatge automàtic de revistes en català i d'obres especialitzades de referència en català i anglès. Proposta d'equivalents en català, normalització (si escau), elaboració de fitxes terminològiques i difusió a través del Cercaterm
Institucions implicades: Institut d'Estudis Catalans; TERMCAT
Actuacions previstes: publicació al Cercaterm d'un centenar de fitxes elaborades a partir del llistat de l'obra *Microbe* (2016, 2a ed.).

Projecte CERCA-Guaita
Descripció: detecció de neologismes terminològics a partir del buidatge automàtic dels títols, resums i mots clau d'articles publicats en revistes científiques d'alt impacte en anglès. Proposta d'equivalents en català, normalització (si escau), elaboració de fitxes terminològiques i incorporació al Cercaterm
Institucions Implicades: Institut d'Estudis Catalans; CERCA (Centres de Recerca de Catalunya); IULA; TERMCAT
Actuacions previstes: revisió dels llistats de termes que es rebin, contrast dels candidats neològics amb el Cercaterm i elaboració de noves fitxes.

Terminologia de l'atenció primària
Termes: 350
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Actuacions previstes: buidatge, classificació temàtica, compleció
Edició: 2026

Diccionari enciclopèdic de medicina (actualització)
Termes: 75.720
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Definicions
Autoria: Institut d'Estudis Catalans; Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears; Enciclopèdia Catalana, SAU; TERMCAT; Generalitat de Catalunya. Departament de Salut
Institucions implicades: Fundació Dr. Antoni Esteve
Actuacions previstes: valoració del projecte de continuïtat de l'actualització i revisió del contingut

Materials gràfics

Terminologia d'atenció primària: el cos humà
Llengües: català
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Actuacions previstes: elaboració, edició en línia i en paper
Edició: abril

Terminologia d'atenció primària: la farmaciola
Llengües: català
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Actuacions previstes: elaboració, edició en línia i en paper
Edició: abril

Terminologia d'atenció primària: material sanitari
Llengües: català
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Actuacions previstes: elaboració, edició en línia i en paper
Edició: maig

Terminologia d'atenció primària: equipament sanitari
Llengües: català
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Actuacions previstes: elaboració, edició en línia i en paper
Edició: maig

Terminologia d'atenció primària: símptomes
Llengües: català

Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Actuacions previstes: elaboració, edició en línia i en paper
Edició: octubre

Terminologia d'atenció primària: signes
Llengües: català
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Actuacions previstes: elaboració, edició en línia i en paper
Edició: octubre

Material gràfic de la Terminologia de la Marató 3Cat sobre el càncer
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Autoria: TERMCAT
Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut, Institut Català d'Oncologia (ICO), Societat Catalana del Diccionari Enciclopèdic de Medicina
Actuacions previstes: elaboració, edició en línia
Edició: desembre

Terminologia de l'eclipsi
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Autoria: TERMCAT
Actuacions previstes: selecció de la nomenclatura
Edició: 2026

Àmbit social i humanístic

- Diccionari d'economia i gestió (primer avançament)
- Diccionari jurídic (ampliació)
- Terminologia de la corrupció i la transparència
- Terminologia dels instruments musicals (ampliació)
- Diccionari dels jocs de taula i dels jocs de rol
- Diccionari del sensellarisme
- Glossari de sabors del món (ampliació)
- Diccionari de sociologia i ciències socials (ampliació)
- Nomenclatura de gestió universitària (ampliació)
- Diccionari de dret processal
- Terminologia del consentiment sexual (ampliació)
- Diccionari d'economia i gestió (ampliació)
- Vocabulari de les arts escèniques
- Diccionari de la dansa d'arrel tradicional
- Tesaurus d'art i arquitectura
- Diccionari dels serveis de seguretat personal

- Els noms de les copes
- Cadena de subministrament. Termes clau
- La cobla
- Termes de la cafeteria
- Termes de la botiga de queviures
- Pòster de la guitarra elèctrica

Diccionari d'economia i gestió (primer avançament)
Termes: 451
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Autoria: TERMCAT; Universitat Politècnica de Catalunya; Enciclopèdia Catalana
Actuacions previstes: edició en línia i difusió de tres àrees temàtiques (cadena de subministrament, producte i gestió comercial)
Edició: febrer

Diccionari jurídic (ampliació)
Termes: 9.214
Llengües: català, castellà
Definicions
Autoria: Societat Catalana d'Estudis Jurídics
Institucions implicades: Institut d'Estudis Catalans
Actuacions previstes: preparació de les fitxes cedides corresponents a l'actualització 2024 (74), incorporació al Cercaterm
Edició: maig

Terminologia de la corrupció i la transparència
Termes: 175
Llengües: català, castellà
Definicions
Autoria: Grup de recerca Política, Institucions i Corrupció a l'Època Contemporània de la UAB; TERMCAT
Actuacions previstes: revisió, normalització, edició en línia
Edició: juny

Terminologia dels instruments musicals (ampliació)
Termes: 387
Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès
Definicions

Autoria: TERMCAT
Institucions implicades: Amical Wikimedia; Escola Superior de Música de Catalunya; Museu de la Música de Barcelona
Actuacions previstes: compleció de fitxes de la guitarra elèctrica, edició en línia
Edició: juny

Diccionari dels jocs de taula i dels jocs de rol
Termes: 120
Llengües: català, castellà, anglès
Autoria: TERMCAT, CPNL
Institucions implicades: Associació TotJoc
Actuacions previstes: compleció d'informació, actualització i edició en línia
Edició: juliol

Diccionari del sensellarisme
Termes: 540
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Autoria: Arrels Fundació; TERMCAT
Actuacions previstes: revisió temàtica, normalització, edició en línia
Edició: juliol

Glossari de sabors del món (ampliació)
Termes: 106
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Definicions
Autoria: TERMCAT
Institucions implicades: Consorci per a la Normalització Lingüística. Centre de Normalització Lingüística L'Heura
Actuacions previstes: ampliació del contingut, edició en línia
Edició: setembre

Diccionari de sociologia i ciències socials (ampliació)
Termes: 2.193
Llengües: català, castellà, anglès
Definicions
Autoria: TERMCAT
Institucions implicades: Institut d'Estudis Catalans. Associació Catalana de Sociologia; Universitat Ramon Llull. EIDOS
Actuacions previstes: ampliació i actualització de continguts de l'edició en línia
Edició: octubre

Nomenclatura de gestió universitària (ampliació)
Termes: 899
Llengües: català, castellà, anglès
Autoria: Xarxa Vives d'Universitats
Actuacions previstes: ampliació, edició en línia
Edició: octubre

Diccionari de dret processal
Termes: 1.100
Llengües: català, castellà
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia i Qualitat Democràtica; TERMCAT
Actuacions previstes: revisió temàtica, revisió final, edició en línia
Edició: octubre

Terminologia del consentiment sexual (ampliació)
Termes: 40
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Definicions
Autoria: TERMCAT
Actuacions previstes: ampliació del contingut, edició en línia
Edició: novembre

Diccionari d'economia i gestió (ampliació)
Termes: 451
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Autoria: TERMCAT; Universitat Politècnica de Catalunya; Enciclopèdia Catalana
Actuacions previstes: ampliació amb 350 entrades (aprox.) de noves àrees temàtiques (gestió de personal; gestió, estratègia i estructures organitzatives), normalització, edició en línia
Edició: novembre

Vocabulari de les arts escèniques
Termes: aprox. 1.450
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Autoria: Acadèmia Valenciana de la Llengua
Actuacions previstes: preparació de les fitxes cedides, edició en línia
Edició: novembre

Diccionari de la dansa d'arrel tradicional
Termes: 300
Llengües: català, castellà
Definicions
Autoria: TERMCAT
Actuacions previstes: fase final de buidatge, compleció de 250 termes, revisió temàtica
Edició: 2026

Tesaurus d'art i arquitectura
Descripció: tesaurus internacional utilitzat per al registre i la verificació d'informació sobre l'art, l'arquitectura i els objectes del patrimoni cultural. La versió catalana conté actualment uns 34.000 registres i 250.000 descriptors.
Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura
Actuacions previstes: traducció de nous casos del tesaurus de l'anglès al català (terme i definició), creació de fitxes terminològiques difoses al Cercaterm

Diccionari dels serveis de seguretat personal
Termes: 200
Llengües: català, castellà
Definicions
Autoria: TERMCAT, Associació Catalana d'Executius, Directius i Empresaris
Actuacions previstes: buidatge, selecció de la nomenclatura, compleció d'informacions
Edició: 2026

Materials gràfics

Els noms de les copes
Autoria: TERMCAT
Actuacions previstes: edició en línia
Edició: febrer

Cadena de subministrament. Termes clau
Autoria: TERMCAT
Actuacions previstes: edició en línia
Edició: febrer

La cobla
Autoria: TERMCAT
Actuacions previstes: edició en línia
Edició: abril

Termes de la cafeteria
Autoria: TERMCAT, CPNL (en el marc del projecte Comerços Aprenents)
Actuacions previstes: selecció de termes, creació dels materials, edició
Edició: setembre

Termes de la botiga de queviures
Autoria: TERMCAT, CPNL (en el marc del projecte Comerços Aprenents)
Actuacions previstes: selecció de termes, creació dels materials, edició
Edició: setembre

Pòster de la guitarra elèctrica
Autoria: TERMCAT
Institucions implicades: Amical Wikimedia; Escola Superior de Música de Catalunya; Museu de la Música de Barcelona; Enderrock
Actuacions previstes: elaboració, edició en línia
Edició: octubre

Àmbit esportiu

- Diccionari general de l'esport (ampliació)
- Terminologia del bridge (ampliació)
- Diccionari de bàsquet (ampliació)

- Terminologia del gimnàs

Diccionari general de l'esport (ampliació)
Termes: 11.604
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Definicions
Autoria: TERMCAT
Institucions implicades: Generalitat de Catalunya; Govern d'Andorra; Govern de les Illes Balears; Unió de Federacions Esportives de Catalunya
Actuacions previstes: ampliació del contingut, edició en línia
Edició: març

Terminologia del bridge (ampliació)
Termes: 140
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Definicions
Autoria: TERMCAT
Institucions implicades: Acadèmia Bridge Barcelona; Secció de Bridge de Barcelona de l'Associació del Personal de "la Caixa"
Actuacions previstes: compleció de les fitxes, revisió

Diccionari de bàsquet (ampliació)
Termes: 290
Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès
Definicions
Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals. Catalunya Ràdio; Federació Catalana de Basquetbol
Actuacions previstes: elaboració, edició en línia
Edició: desembre

Materials gràfics

Terminologia del gimnàs
Autoria: TERMCAT
Actuacions previstes: elaboració, edició en línia
Edició: setembre

Obres multidisciplinàries

- Neoloteca (ampliació)
- Consulteca (ampliació)
- Diccionari de criteris terminològics (ampliació)

Neoloteca (ampliació)
Fitxes: 10.948
Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès, alemany
Definicions
Actualització: trimestral
Actuacions previstes: actualització i ampliació del contingut amb les fitxes dels termes normalitzats, difusió

Consulteca (ampliació)
Fitxes: 9.994
Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès, alemany
Definicions
Actualització: mensual
Actuacions previstes: actualització i ampliació del contingut amb les fitxes dels termes resolts pel Servei de Consultes

Diccionari de criteris terminològics (ampliació)
Fitxes: 355
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Actualització: mensual
Actuacions previstes: actualització i ampliació del contingut amb noves fitxes de criteris

Glossaris per a la formació professional

Durant el 2025 es preveu treballar en una nova línia de glossaris bàsics que han de servir com a material de suport en els mòduls de català professional que s'incorporaran en els cicles formatius de formació professional. El Departament d'Educació ha prioritzat els cicles en què es duen a terme més significativament tasques d'atenció a les persones (serveis socioculturals, família sanitària, hoteleria i turisme, administració i gestió, i comerç i màrqueting).

Nova línia de glossaris per a la formació professional

Normes tècniques

Normes UNE-EN ISO

El TERMCAT continuarà treballant durant el 2025 per donar continuïtat a l'elaboració de la versió catalana oficial de les normes UNE, en el marc de l'acord establert amb l'Associació Espanyola de Normalització (UNE), formalitzat en un conveni signat el 2005.

4 noves normes UNE-EN ISO en català

El 2025 es preveu treballar per a disposar de la versió catalana de les normes següents:

- UNE-EN ISO/IEC 17000:2020 *Avaluació de la conformitat. Vocabulari i principis generals* (petició de la Secció Catalana de Metrologia)
- UNE-EN ISO 14050:2023. *Gestió ambiental. Vocabulari*

- UNE-EN ISO 45001:2023. *Sistemes de gestió de la seguretat i salut en el treball. Requisits amb guia d'ús*

- UNE-EN ISO 4135:2024 *Equip respiratori i d'anestèsia. Vocabulari*

TERMES PROCEDENTS DE LA RESOLUCIÓ DE CONSULTES

Arran de les consultes ateses pel Servei de Consultes del TERMCAT es preveu elaborar més de 500 fitxes noves de termes, que ompliran buits detectats a les nostres bases de dades.

Es preveu difondre més de 500 termes nous al Cercaterm procedents de la resolució de consultes dels usuaris

La previsió és que al llarg d'aquest any es rebin al voltant de 1.800 consultes sobre terminologia de qualsevol àmbit d'especialitat, científic, tècnic o humanístic. En aquells casos en què calgui l'opinió i el consens de diversos experts en l'establiment d'un terme, caldrà també fer recerca amb l'assessorament d'especialistes.

TERMES NORMALITZATS

Durant el 2025 es normalitzaran els termes que ho requereixin detectats en el marc de l'activitat del TERMCAT (elaboració de diccionaris, Servei de Consultes, traducció de normes, etc.) o derivats de peticions externes. La voluntat és oferir als usuaris dels diversos àmbits d'especialitat un corpus terminològic que asseguri l'adequació, la coherència i la precisió de les noves propostes terminològiques, especialment en el cas de termes procedents d'altres llengües (manlleus) o que presenten alguna complexitat lingüística.

Es preveu normalitzar termes dels àmbits de l'economia i l'empresa, la intel·ligència artificial, la corrupció i el sensellarisme, entre d'altres

Aquest any es preveu normalitzar termes dels àmbits de l'economia i l'empresa, la intel·ligència artificial, la corrupció i el sensellarisme, entre d'altres.

Detecció neològica

Impuls de la detecció proactiva de neologismes

A fi de garantir una resposta terminològica àgil davant les necessitats lingüístiques canviants i de consolidar un corpus neològic ben documentat, es continuarà treballant en la detecció proactiva de neologismes mitjançant projectes específics, com és el cas de Guaita i Guaita-CERCA, que permeten identificar nous termes emergents en diferents àmbits d'ús, especialment en l'àmbit científic. Es treballarà també per diversificar les fonts d'extracció de neologismes, incorporant nous recursos textuals, i es reforçarà la col·laboració i l'intercanvi d'informació amb altres institucions que treballen en l'àmbit de la neologia, com ara la Direcció General de la Llengua Francesa i les Llengües de França (DGLFLF), UZEI o l'Observatori de Neologia.

DIFUSIÓ

Per a aconseguir un ús efectiu entre la societat de la terminologia treballada és imprescindible dur a terme actuacions de transferència d'aquest coneixement.

El TERMCAT té les següents vies de transferència:

a) Resposta a consultes terminològiques i documentals
b) Bancs de dades i repositoris
c) Canals sectorials
d) Difusió de nous productes terminològics
e) Pòdcasts i TV
f) Xarxes
g) Formats visuals
h) Suport a les actuacions de foment de la llengua

Resposta a consultes terminològiques i documentals

Es preveu que el Servei de Consultes del TERMCAT al llarg d'aquest any atengui al voltant de 1.800 consultes sobre terminologia, principalment a través del servei d'atenció personalitzada del Cercaterm, però també a través de X i el correu electrònic. I continuarà també donant resposta com a organisme de segon nivell a les consultes derivades des de l'Optimot.

Es preveu l'atenció d'unes 1.800 consultes

Aquest any, com a novetat, es posarà èmfasi especial en la difusió a través del web i d'altres canals dels termes demanats al Servei de Consultes i, especialment, per X, amb accions comunicatives concretes. També s'exploraran vies de difusió del procés de treball i de l'atenció als usuaris.

Les fitxes elaborades arran de les consultes fetes pels usuaris estaran disponibles a la Consulteca i al Cercaterm. Durant tot l'any s'anirà actualitzant la Consulteca, el diccionari en línia en creixement constant que recull les fitxes terminològiques elaborades a partir de les consultes fetes pels usuaris al Servei de Consultes i de les recerques puntuals fetes per altres àrees de recerca del Centre.

D'altra banda, el Servei de Documentació atendrà totes les peticions d'informació i assessorament bibliogràfic formulades per usuaris externs procedents de sectors institucionals, acadèmics, empresarials, professionals autònoms o particulars.

Bancs de dades i repositoris

Es vetllarà especialment per continuar promovent la informatització de la producció terminològica anual i, també, per garantir un decalatge mínim entre les dates d'edició d'un producte (en paper o en línia) o de normalització d'un terme i la seva posterior difusió des del Cercaterm, la plataforma que dona accés al conjunt de fitxes terminològiques que el TERMCAT té a disposició pública, que s'actualitzarà un cop al mes.

Així mateix, el Cercaterm permetrà la consulta de noves fitxes creades a partir de les peticions d'assessorament dels usuaris del Servei de Consultes i de recerques puntuals en altres àmbits i, també, de noves fitxes procedents dels criteris lingüístics i metodològics que el TERMCAT elabori.

El TERMCAT continuarà treballant per fer possible que organismes i professionals externs aportin continguts al Cercaterm, amb la voluntat, d'una banda, de cobrir buits de terminologia detectats en les dades públiques del Centre i, de l'altra, de fer xarxa amb altres sectors implicats en terminologia. En aquest context, aquest any es preveu fer treball col·laboratiu amb la Xarxa Vives d'Universitats, la Societat Catalana d'Estudis Jurídics de l'Institut d'Estudis Catalans, l'Acadèmia Valenciana de la Llengua i l'UZEI, entre d'altres.

Diversos organismes externs aportaran continguts al Cercaterm

Així mateix, aquest any també es continuaran oferint a través del web continguts documentals i bibliogràfics d'interès: la Biblioteca en Línia, el catàleg de les últimes publicacions en què col·labora el Centre, les novetats documentals que s'incorporen mensualment a la biblioteca i el Tagpacker, un recull d'enllaços a diccionaris especialitzats.

Canals sectorials

Els canals sectorials concentren el treball terminològic en àmbits del coneixement específics, que es consideren prioritaris per l'actualització constant de la terminologia que s'hi genera.

Els canals sectorials impulsen la col·laboració i la implicació activa d'experts de referència en els treballs de detecció de neologia i d'elaboració, normalització i difusió terminològica.

Per mitjà dels portals temàtics, els usuaris especialitzats poden accedir més fàcilment als recursos terminològics específics del seu sector.

Actualment el TERMCAT ofereix els portals temàtics següents:

- Alimentació i gastronomia
- Ciències de la salut
- Ciències de la Terra
- Ciències de la vida
- Dret
- Economia i empresa
- Esport
- TIC

Durant el 2025 es continuarà treballant en la creació i actualització de fitxes terminològiques, la detecció i normalització de neologismes i la incorporació i difusió de nous continguts terminològics amb la col·laboració d'experts d'institucions i organismes de referència en cada àmbit d'especialitat. Es promourà, també, l'accés als portals terminològics des de recursos web de referència en els diferents sectors.

Difusió de nous productes terminològics

Es farà un pla de comunicació específic per a cada nou producte terminològic

D'acord amb els objectius del pla estratègic dels propers quatre anys, durant el 2025 es preveu treballar per a l'establiment de plans de comunicació específics per als projectes terminològics que s'iniciïn o que s'hagin de publicar durant l'any.

La implantació d'una estratègica comunicativa ha de ser un projecte global i transversal. Cada producte terminològic comptarà amb el seu propi pla de comunicació, que es definirà conjuntament amb els terminòlegs que participin en el projecte i, si escau, en col·laboració amb el grup d'experts o comitè tècnic que hi hagi col·laborat.

En els plans de comunicació es defineixen, entre altres aspectes:

- la difusió prevista per xarxes
- la difusió dirigida a institucions de l'àmbit
- la difusió en esdeveniments de l'àmbit
- la selecció de termes amb un interès especial (per al gran públic, lingüístic)
- els possibles actes de presentació
- establiment dels factors d'impacte (mitjans, prescriptors, mètriques xarxes i web...)

Pòdcasts i TV

Es preveu donar continuïtat a la sèrie de pòdcasts que es va iniciar l'any 2023 en col·laboració amb La Xarxa de televisions locals. Se seguiran treballant les narratives visuals, com les infografies, que s'adaptaran en format vídeo d'Instagram *(reel)*. Es continuarà també amb la producció del *Paraules*

pròpies, que són càpsules d'un minut amb neologismes que s'emeten cada dia a més de 30 televisions locals d'arreu del país.

El TERMCAT participarà en el concurs lingüístic Pica Lletres, adreçat a estudiants de secundària i batxillerat

Aquest any iniciem una nova línia audiovisual, amb la participació del TERMCAT en el concurs lingüístic Pica Lletres, que duu a terme la productora Antàrtida, del periodista Carles Porta. Amb aquesta iniciativa obrim nous espais de diàleg amb els joves usuaris amb l'objectiu de difondre tots aquells termes, sovint neologismes, que són prioritaris per als estudis d'implantació dels termes. El concurs té dues versions: de ràdio i de televisió, i va adreçat a estudiants de secundària i batxillerat.

Xarxes

Un dels objectius principals a xarxes és acostar la terminologia a la societat, al públic general, per fomentar-ne l'ús social. Cal posar èmfasi en la difusió de tota aquella terminologia que pugui tenir més impacte social i que, sovint, és fronterera amb la llengua general. També cal potenciar nous formats visuals a Instagram i cercar noves estratègies per a augmentar la comunitat, sobretot fomentant el format vídeo d'Instagram *(reel)* i dissenys nous de plantilles/imatges. En definitiva, es tracta de trobar l'equilibri entre la difusió de continguts més especialitzats i la difusió de continguts que puguin tenir més impacte social, fruit de l'actualitat del moment o de necessitats de política de transparència, de saber com funcionem.

Es combinarà la difusió de continguts més especialitzats amb continguts de més impacte social

Es promourà també el posicionament progressiu dels continguts visuals del TERMCAT a les xarxes, posant un interès especial en plataformes com Instagram o TikTok per acostar la nostra terminologia a un públic més jove, aprofitant les sinergies amb el perfil corporatiu de @gencat. També s'estudiarà durant aquest 2025 la possibilitat d'iniciar algunes accions de màrqueting d'influenciadors.

Formats visuals

Pel que fa a la concepció i creació de materials de difusió terminològica, es vetllarà per l'exploració de nous formats innovadors que permetin fer arribar la terminologia a les diferents comunitats d'usuaris.

Suport a les actuacions de foment de la llengua

Projecte Comerços Aprenents

En col·laboració amb el Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL), en el marc del projecte Comerços Aprenents, es difondran uns materials gràfics elaborats amb la intenció d'afavorir l'ús i el coneixement de la terminologia bàsica present en alguns dels comerços més habituals.

En concret, s'ha previst la publicació de cartells de terminologia bàsica de cafeteries i de botigues de queviures. Es preveu distribuir-los a les botigues candidates a formar part del projecte (uns 700 exemplars de cada cartell).

Terminologia bàsica de ciències de la salut

Es preveu publicar 6 cartells de terminologia mèdica bàsica. Se'n preveu la distribució per mitjà del Departament de Salut als CAP (mínim 500 exemplars de cada cartell) i la visualització a les pantalles de les sales d'espera i als estalvis de pantalla dels ordinadors dels professionals.

Aquests cartells també formaran part del material de sensibilització lingüística dels nous professionals que s'incorporin al sistema sanitari català.

Es difondrà terminologia bàsica als CAP i als nous professionals del sistema sanitari català

Així mateix, per mitjà de l'Associació Catalana d'Entitats de Salut (ACES), es difondran recursos terminològics de salut en entitats privades.

Àmbit jurídic

Es col·laborarà amb el Departament d'Assessorament Lingüístic del Parlament de Catalunya per participar en la detecció i fixació de la nova terminologia continguda en la legislació en curs d'elaboració, amb aquesta voluntat d'incidir en la terminologia de gran abast i normativa.

Així mateix, es treballarà per disposar en català de la terminologia continguda a la legislació que produeixen les institucions de la Unió Europea, especialment aquella que es recull a la base terminològica de la Unió Europea IATE amb la col·laboració de la Universitat Oberta de Catalunya.

Esport

Es publicarà un material visual de difusió amb la terminologia bàsica dels gimnasos. Es preveu distribuir-lo en cadenes públiques i privades de gimnasos amb la col·laboració del Departament d'Esports, el Col·legi de Professionals de l'Activitat Física i l'Esport de Catalunya (COPLEFC) i la Unió de Federacions Esportives de Catalunya (UFEC).

El TERMCAT també col·laborarà amb l'Institut d'Estudis Catalans en el projecte d'elaboració de terminologia en català per a referir-se als jocs extraescolars i fer-la arribar a mestres i monitors d'activitats de lleure.

Sessions de sensibilització a estudiants de batxillerat i cicles formatius

S'atendran les peticions de centres d'ensenyament de batxillerat i cicles formatius de grau superior per a la formació sobre aspectes relacionats amb la terminologia i els recursos terminològics disponibles en llengua catalana. Es preveu impartir diverses sessions a estudiants d'instituts i centres de formació professional de l'àmbit sanitari.

Glossaris per a la formació professional

En col·laboració amb el Departament d'Educació, es preveu la difusió d'uns materials terminològics específics vinculats a la introducció d'un mòdul de català professional en un ampli conjunt de cicles formatius de grau mitjà i grau superior de la formació professional.

Es difondran glossaris amb terminologia pròpia dels graus de formació professional

Aquesta actuació és una novetat d'aquest any que pretén contribuir a l'ús del català en certs sectors professionals en què se'n detecta un ús limitat, i s'han prioritzat els cicles de les famílies que fan atenció a les persones (educació infantil, família sanitària, hoteleria i turisme, administració i gestió, i comerç i màrqueting).

Amb aquesta mateixa voluntat es treballarà amb l'Associació Catalana d'Executius, Directius i Empresaris per disposar d'un diccionari dels serveis de seguretat personal que resolgui els dubtes terminològics dels estudiants i professionals d'aquest sector.

SEGUIMENT DE L'ÚS

El seguiment de la implantació de la terminologia difosa pel TERMCAT es farà principalment per mitjà de l'anàlisi dels paràmetres següents:

- nombre d'ocurrències d'una selecció de termes específics proposats pel TERMCAT com a alternatives a altres denominacions en ús, lingüísticament poc adequades, en els entorns següents:
    - mitjans de comunicació
    - mitjans de difusió especialitzats
    - cercadors generals

  En aquesta actuació es comptarà amb el suport de l'Observatori de Neologia de la Universitat Pompeu Fabra, amb qui se signarà un conveni de col·laboració.

- coneixement que tenen els experts d'una selecció de termes proposats pel TERMCAT com a alternatives a altres denominacions en ús, lingüísticament poc adequades.

  Aquesta dada s'obtindrà per mitjà d'enquestes específiques (preparació; implementació, el 2026).

- nombre d'accessos als continguts terminològics produïts pel TERMCAT i difosos en línia. S'hi inclouen:
    - web del TERMCAT (Cercaterm, diccionaris en línia, productes multimèdia, apunts terminològics)
    - portals terminològics (alimentació i gastronomia, ciències de la Terra, ciències de la vida, dret, economia i empresa, esports, salut i TIC)
    - Optimot
    - classificacions internacionals que continguin terminologia generada pel Centre (si és possible disposar d'aquesta informació)
    - apunts terminològics difosos en altres mitjans *(Via Empresa*, *RECERCAT*, *Revista del Col·legi de Metges de Barcelona*...)
    - Viquipèdia
    - cercador TERESIA (preparació; implementació, el 2026)

- nombre de descàrregues dels repositoris de la col·lecció Terminologia Oberta

- nombre de productes tecnològics que per al seu funcionament extreuen la informació de bases terminològiques que contenen terminologia del TERMCAT:
    - productes basats en intel·ligència artificial
    - correctors lingüístics
    - productes amb continguts terminològics predeterminats

COMUNICACIÓ INSTITUCIONAL

L'any 2025 ha d'estar marcat, en l'àmbit de la comunicació institucional del TERMCAT, per les actuacions que es vinculin al desplegament del Pacte Nacional per la Llengua, que s'impulsa des del Departament de Política Lingüística.

La cooperació institucional i el seguiment de l'agenda terminològica buscaran més complicitat amb el territori mentre continua amb força la projecció exterior, tant europea com internacional.

Com a elements corporatius de continuïtat, els continguts que genera el Centre se seguiran difonent per mitjà de notes de premsa, notícies al web, apunts al web i al blog, el butlletí d'informació mensual i, en el cas d'alguns continguts específics, per mitjà d'una tramesa especialitzada d'informació per correu electrònic.

Per a afavorir la coordinació en les actuacions de difusió, es vetllarà per fer visible la feina de totes les àrees del Centre i recollir la veu de tot el personal en totes les iniciatives de participació i altres mecanismes de comunicació.

En la celebració dels 40 anys del TERMCAT es presentarà una exposició commemorativa

Actes

Aquest any 2025 el TERMCAT celebra el seu 40è aniversari, celebració que ha de marcar el to de la resta d'activitat comunicativa de l'any i que compta amb un acte central de caràcter lúdic. Es voldria acompanyar l'acte d'una exposició que reculli 40 termes emblemàtics, que permetin fer un recorregut en l'evolució del TERMCAT i la societat durant aquests 40 anys.

També es preveu fer actes de presentació del *Diccionari de la transició energètica* i del *Diccionari del sensellarisme*.

Els actes de presentació dels diccionaris han de ser espais de trobada que facilitin la interacció amb els nostres usuaris, reforcin vincles institucionals i permetin la fidelització dels usuaris ja existents.

Públics

Aquest any es continuarà treballant en l'establiment dels públics d'interès per a cadascun dels productes terminològics que es difonguin durant l'any d'acord amb l'estratègia establerta en els plans de comunicació.

FORMACIÓ EN TERMINOLOGIA

El TERMCAT adapta l'oferta formativa a les peticions procedents d'institucions acadèmiques, de centres de recerca, de col·lectius i d'organismes de diversos sectors interessats a fomentar l'ús de la llengua catalana en els diversos àmbits d'especialitat i a conèixer el TERMCAT i la seva metodologia en el treball terminològic.

Les actuacions de formació es concreten en sessions de presentació general sobre les línies de treball del Centre, en sessions de formació sobre aspectes concrets del treball terminològic i en l'acollida i la formació d'estudiants universitaris en pràctiques o de professionals que treballen en organismes vinculats a la llengua.

Formació en terminologia

El TERMCAT continuarà treballant en l'adequació de l'oferta formativa a les característiques dels sectors on es realitza la formació i a les necessitats específiques expressades pels usuaris.

També es continuarà mantenint la col·laboració amb institucions i organismes per oferir sessions de presentació sobre els serveis i els recursos terminològics disponibles en llengua catalana adreçades a col·lectius professionals dels diversos sectors d'especialitat.

Acollida i formació d'estadants i col·laboradors

Durant el 2025 es mantindrà l'oferta de pràctiques curriculars a estudiants procedents d'estudis de grau, postgrau o màster relacionats amb la llengua i la terminologia, la traducció, la gestió d'informació i documentació digital, la comunicació especialitzada o altres matèries relacionades amb la producció i difusió terminològiques. Aquesta activitat es duu a terme en el marc dels acords de cooperació educativa establerts amb diverses institucions universitàries per a la realització de pràctiques acadèmiques curriculars.

Es continuarà incidint en la formació i el seguiment tutorial dels estadants i col·laboradors externs, i en l'avaluació de les tasques que realitzen amb l'objectiu d'afavorir la millora de les seves competències en l'àmbit del treball terminològic.

TIC

Tecnologia i aplicacions

Traspàs al núvol del conjunt de fitxers als quals fins ara s'accedeix de manera remota

En l'àmbit de la tecnologia i les aplicacions, aquest any l'activitat s'orientarà en diverses línies.

Pel que fa a l'accés als recursos tecnològics interns, aquest any es farà una aposta per modernitzar la infraestructura i traspassar al núvol el conjunt de fitxers als quals fins ara s'accedeix de manera remota. Aquest canvi permetrà reduir la necessitat de connectar-se remotament a l'escriptori per accedir a les eines, millorar l'autonomia dels portàtils i garantir un nivell òptim de seguretat. També es realitzaran proves per avaluar la viabilitat i el rendiment al núvol del gestor bibliogràfic Koha.

Quant al desenvolupament i la posada en marxa d'una nova versió del nou gestor de Terminologia del Centre, se centrarà principalment en la connexió amb les eines web del TERMCAT i els serveis de l'API Optimot, i també en la generació d'informes i llistats.

Pel que fa a la plataforma web, s'actualitzarà el programari Drupal associat, i s'atendran les incidències que s'hi detectin i les millores que s'acordin.

Quant a les bases de dades Access del Centre (Usuaris, Projectes i Convenis), se'n farà una anàlisi en la qual s'identificaran els punts clau que s'han de tenir en compte per a una futura actualització i unificació.

A més, en una línia de continuïtat, es vetllarà per a proveir un suport adequat als usuaris, els especialistes i els membres de la comunitat TERMCAT en relació amb les eines informàtiques de treball habituals.

I també s'atendran les peticions internes d'importació de dades terminològiques en el marc de projectes de col·laboració amb organismes externs i particulars dins les diverses línies de treball del Centre.

Innovació en IA

Es crearan assistents corporatius que permetin interrogar de manera avançada la documentació del Centre

Durant aquest any, s'incorporaran les eines d'intel·ligència artificial en els fluxos de treball del TERMCAT. D'una banda, s'explorarà en quines fases del treball terminològic poden ser eficaces per agilitar tasques (recerca de conceptes i fonts documentals, resum de textos, canvi de formats i exportació de dades...). I d'una altra, es crearan assistents corporatius que permetin interrogar de manera avançada la documentació del Centre.

Per garantir que tot el personal s'implica en aquesta activitat, es faran un seguit de tallers per compartir el coneixement generat.

© TERMCAT, Centre de Terminologia
Mallorca, 272, 1a planta | 08037 Barcelona
Telèfon 34 934526161 | informacio@termcat.cat
www.termcat.cat